生活情報誌こまき 英語版 2025年11月号

# **Life Information News**

- P1 Changes to City Hall Hours
  - Aichi Prefectural Police Foreign Language Website
  - (KIA) Study at Preschool before attending Elementary
- P2 Mother/Child Health Medical Checkup Calendar
- P3 Information about Examinations for Adults

- P4 Next tax payment deadline: Dec 1 (Mon)
  - Income deductions for National Pension premiums
- P5 FY2026 Children's club applications
  - (KIA) Japanese Language Expedition NAKAMA
- P6 70th Anniversary of Komaki City Municipal Organization -

2025 Iki-Iki Komaki

Opening hours of City Hall will change from Nov 4 (Tue). Before: 8:30 to 17:15 After: 9:00 to 16:00

# Aichi Prefectural Police Foreign Language Website

By reading the QR code on the right with a smartphone or other device, you can view information in Vietnamese, Portuguese, Chinese, English, and other languages. Opening the page, you will find a information about money-related crimes related to part-time jobs or banking, as well as information about traffic accidents, earthquakes, and disasters.

\*Some languages are in the process of being updated and have little information.

If you have any concerns at all, check with us as there is a lot of useful information for daily life. Let your family and friends know about it as well. If you would like to listen to a talk or lecture on traffic accident prevention, please contact the Komaki Police Station.

Inquiries Komaki Police Office TEL.0568-72-0110 (Hours: 9:00 to 17:00 weekdays)





Vietnamese



**Tagalog** 



Urdu

Spanish



Sinhalese



**English** 



Korean Nepalese



Russian



### Study at Preschool before attending Elementary School

At preschool, children study Japanese and about elementary school before they start at a local municipal elementary school.

• Reading and writing hiragana. • Reading numbers. • Rules at the school

Saturdays from November 22, 2025 to March 14, 2026 Total 14 times

\*No preschool on December 20, December 27, and January 3. Times are either ① 13:00 to 14:00 or 2 14:30 to 15:30.



Kominkan 4F Chess Room

Number of participants None

Children with foreign roots who will go to elementary school in Komaki City from April 2026

Application period Before Nov 8 (Sat) Application Please come to the Komaki International Association (KIA) directly.

Komaki International Association (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 Inquiries E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp Komaki Civic Hall 4F, 2-107 Komaki, Komaki City \*9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)



# Mother/Child Health Examination Calendar

Туре	Date	Venue	Reception Hours	Eligibility/Description/Application/etc.
Health examinations for 4-month-old infants, dental examinations for mothers	Nov 4 (Tue)		13:05 to 13:55	Born Jun 21 to 30, 2025
	Nov 11 (Tue)	Health Center		Born Jul 1 to 10, 2025
	Nov 18 (Tue)			Born Jul 11 to 20, 2025
Health examinations for 18-month-old infants	Nov 7 (Fri)	Health Center	13:05 to 14:15	Born May 1 to 10, 2024
	Nov 14 (Fri)			Born May 11 to 20, 2024
	Nov 21 (Fri)			Born May 21 to 31, 2024
Dental examinations for children aged	Nov 6 (Thu)	Health Center	9:00 to 10:10	Born Aug 1 to 15, 2023
2 years, 3 months	Nov 13 (Thu)	nealth Center		Born Aug 16 to 31, 2023
	Nov 5 (Wed)	Health Center	13:05 to 14:15	Born Nov 1 to 10, 2022
Health examinations for 3-year-old children	Nov 12 (Wed)			Born Nov 11 to 20, 2022
	Nov 26 (Wed)			Born Nov 21 to 30, 2022
	Nov 6 (Thu)	Health Center	13:00 to 14:15	Born Oct 11 to 20, 2020
Health examinations	Nov 13 (Thu)			Born Oct 21 to 31, 2020
for 5-year-old children	Nov 20 (Thu)			Born Nov 1 to 10, 2020
	Nov 27 (Thu)			Born Nov 11 to 20, 2020

<sup>\*</sup>Those eligible were sent an examination card. Please check the details on the card.

*Please receive your checkup. If you are unable to attend for some reason, please contact the Health Center.						
Baby food class (Initial Gokkun (swallowing) class)	Nov 5 (Wed)	Health Center	10:00 to 11:00	Eligibility: Guardians of children participate too.  What to bring: Maternal and Ci bath towel, tea and writing utensi Application: Health Center	hild Health Handbook,	
Baby food class (Later kami-kami (biting) class)	Nov 28 (Fri)	Health Center	10:00 to 11:00	Eligibility: Guardians of childrer participate too.     What to bring: Maternal and Citea and writing utensils.     Fee: (     Application: Health Center	hild Health Handbook, bath towel,	
Niko-niko cavity prevention class	Nov 17 (Mon)	Health Center	10:00 to 11:30	teeth or teeth alignment	y worries/concerns about brushing hild Health Handbook, toothbrush and	
Provision of Maternal and Child Health Handbook	Apply here		<ul> <li>Content: A public health nurse or a midwife will hand out the parent-child health handbook. Please consult with us with any anxiety or worry about pregnancy.</li> <li>Location: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F)</li> <li>What to bring: Pregnancy notification or medical certificate. Zairyu Card, Individual Number Card, the pregnant woman's bank book to receive financial help</li> <li>Application: Make a reservation using the QR code</li> </ul>			
Nursing counseling	Apply here		<ul> <li>Description: Nursing and parenting consultation including breastfeeding</li> <li>Location: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F)</li> <li>Fee: 0 yen</li> <li>Application: Make a reservation using the QR code</li> </ul> Reservation required			
Parenting,	Nov 14 (Fri)	Kitasato Jidokan TEL.0568-71-1183	10:00 to 11:15	<ul><li>Application: Make a reservation by calling the</li></ul>	<ul> <li>Content: Consultation regarding worries/concerns for raising children,</li> </ul>	
pregnancy, and giving birth	Nov 21 (Fri)	Seibu Jidokan TEL.0568-42-0205	10:00 to 11:15		body measurements, blood pressure measurement	
health counseling	Nov 25 (Tue)	Komaki Minami Jidokan TEL. 0568-77-0454	10:00 to 11:15		(optional)  Reservation required	
Low-weight Infant Notice	Please submit the Low-weight Infant Notice if your child's birth weight is under 2,500g.  Submit:Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3F), City Hall (Hoken Iryou Division) or using the QR code.					
1st Birthday Celebration	About 10 months after birth, we will send a questionnaire to the baby's home. You can receive a gift by sending in the questionnaire.  Locations: Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center(Lapio 3F) or Jidokan in Komaki City.					

For more information, see the numbers on the right.

Health Center TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545 Inquiries Kosodate Sedai Houkatsu Shien Center (Lapio 3rd floor) TEL.0568-71-8611 FAX.0568-71-8612

<sup>\*</sup>Don't forget to bring your Maternal and Child Health Handbook and a bath towel.

\*Please receive your checkup. If you are unable to attend for some reason, please

#### Information about examinations for adults

#### **▼**Cancer screening, etc.

	Туре	Date	Venue	Eligibility/Fees/Application/etc.	
	Screening test for stomach cancer (Abdominal X-ray)	2026 Jan 23 (Fri) AM	Health Cen	ter	
	Screening test for colorectal cancer (Testing of the stool for occult blood)	2026 Jan 23 (Fri) AM	Health Cen	●Eligibility: Registered Komaki residents cancer examination	
screening	Screening test for breast cancer (Mammography screening)	2026 Jan 21 (Wed)	Health Cen	<ul> <li>Eligibility: Registered Komaki residents over 40 years old who are one of the stars ★ in the chart below</li> <li>Fee: 1,000 yen</li> </ul>	
Group scr	Osteoporosis screening	2026 Jan 27 (Tue) AM	Health Cen	●Eligibility: Registered Komaki residents over 30 years old ●Fee: 500 yen	
Gro	Chest X-ray examination (including tuberculosis exam)	2026 Jan 27 (Tue) AM	Health Cen	<ul><li>Eligibility: Registered Komaki residents over 65 years old</li><li>Fee: 0 yen</li></ul>	
	Lung cancer (Sputum test)	Examination period: Un *Sputum examination. 0 amount of your sputum send them via postal m	Collect three day in the container	day × number of years you have been smoking)	
Individual examination	Individual cervical cancer screening (Gynecological, visual and cytological screening)	Consultation period	Ob/Gyn clinics in Komaki City		
	Individual breast cancer screening (Mammography)	until Mar 31, 2026 (Tue)	Komaki Daiichi Hospital/ Miwa Lady's Clinic	<ul> <li>Eligibility: Registered Komaki residents over 40 years old who applies to the chart★ below</li> <li>Fee: 1,500 yen</li> <li>Applications: Persons applies to ① ② ③ in the eligibility chart★ below: Komaki Daiichi Hospital (TEL. 0568-71-4390), Miwa Lady's Clinic (TEL. 0568-76-2603), Persons applies to ④ in the chart★ below: Please contact the Health Center in advance.</li> </ul>	
	Cancer screening, (Gastric cancer, colorectal cancer, prostate cancer) . hepatitis screening, etc	Consultation period until Feb 14, 2026 (Sat)	Designated local medical institutions in Komaki City	ontact the designated local medical facility to make a reservation. or details use the QR code (cancer screening details)	

[Regarding breast cancer (Mammography) screening/cervical cancer screening] Screening performed once every two years.

1 Persons that have received a free coupon
2 Born on Jan 7, 1989 and even numbered years before
3 Born on Jan 8, 1989 and odd numbered years after
4 Persons don't apply to ①, ② or ③ and did not receive the screening on FY2024

\*Application for group health checkup: Application form or Health Center from 9:00 on Nov 5 (Wed)

\*500 yen for people that are 70 or older, items without written prices are free



◆For details about Health Center interpretation



◀ [Group screening]Application for cancer screening



#### ▼Medical checkup

Medical checkup Consultation period until Feb 14, 2026 (Sat) Designated local medical institutions in Komaki City

- Content: Physical measurement, blood pressure, urine examination, blood test, X-ray on stomach, large intestine, chest for cancer screening
- Eligibility: Registered Komaki residents over 40 years old who is enrolled in National Health Insurance or Late-Term Medical Insurance for the Elderly, and dependents of Japan Health Insurance Association
- Fees: 4,800 yen for insured person of National Health Insurance and Late-Term Medical Insurance for the Elderly (1,800 yenif 70 or older), 6,100 yen for dependents of Japan Health Insurance Association (3,100 yen if 70 or older) \*Medical checkup ticket sent from each insurance is required when receiving thorough medical checkup. Application: Implementing local Komaki medical institution

Inquiries Health Center TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

3

## **Next tax payment deadline: Dec 1 (Mon)**

National Health Insurance tax (6th term)

Nursing care insurance (5th term)

Late-term medical insurance for the elderly (4th term)

Submit your payments promptly!

Avoid missed payments by setting up direct debit payments from your bank account. If you have already set up direct debit payments for your taxes, be sure that your account has sufficient funds available by the day before payment is due. You can pay taxes using smartphone apps including PayB or PayPay.

\*Persons using direct deposit to account cannot use payment by app.

Instructions are available on the website of the app.



When you are unable to pay by the predetermined date due to decreased wages or other reason, consult with the taxation division. If the deadline passes, you will need to pay arrears (penalty for late payment).

If you are too busy during the day on weekdays to make your payment...

**1** The main building's second floor will be open to answer tax-payment related questions. Payments are accepted as well.

Hours Nov 23 (Sun) 9:00 to 12:00

A tax payment service counter will be open Sundays 2The main building's first floor will be open to pay taxes.

Hours Nov 9 (Sun), 23 (Sun) 9:00 to 16:00

Sundays. (Except year end/ New Years)

**3**You can pay for payment notices with bar codes at convenience stores.

\*Only effective during the period written on the payment slip.

\*Certificates: Tax payment certificates are available at the Tax Collection Division (2F⑥).

Income tax certificates are available at the Citizens Tax Division (2F④).

Inquiries Tax Collection Division TEL.0568-76-1117 / 0568-76-1118

## Income deductions for National Pension premiums

\*This system applies to people paying National Pension premiums.

When making year-end adjustments or filing tax returns, the entire amount paid this year for the National Pension Insurance premiums can be deducted from the income calculation and declared. Doing so may result in lower taxes.

When you file your income tax return, you must submit documents proving the National Pension Insurance premiums you paid between January 1, 2025 and December 31, 2025.

From the latter half of October to the beginning of November, Japan Pension Service will send you a "Deduction Certificate for Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)," which will serve as proof of the amount you paid. The certification includes the national pension premiums paid between January 1 and September 30, 2025, and the amount expected to be paid during the year. In addition, those who pay insurance premiums for the first time between October 1 and December 31 will receive a "Deduction Certificate for Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)" around February 2026.

When declaring income, please submit the Deduction Certificate for Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums) or a receipt.

In addition, those who have registered in advance on "Nenkin Net" to request electronic mailing should check "Nenkin Net."

\*If you want to use the certificate of premiums paid for two years together separately for the yearly return, please see the Japan Pension Service website or ask the pension office.

Inquiries

- ●For tax returns (declaration of income) For tax Office TEL.0568-72-2111

  \*Information is available on the National Tax Agency's website.
- \*Please listen to the automated voice guidance and operate the system.
- ●Certificate contents and reissuance

  → Japan Pension Service Nagoya North Branch Office TEL.052-912-1246

4

#### FY2026 Children's club applications



Eligibility

Children attending a local elementary school in grades 1 through 6 meeting certain criteria such as guardians (parents) are not at home during day time due to work making it difficult for children to be alone at home. (Application required every year.)

Open Hours

Fees

► Weekdays: End of classes to 19:00 ► Saturdays: 8:30 to 18:00 ► Extended vacation period: 7:30 to 19:00 (excludes Saturdays)

▶School rollover days off/graduation ceremony: 7:30 to 19:00

\*Excludes Sundays, holidays and the year-end/new year period \*Please pick up and drop off in time.

5,000 yen each (August only 8,000 yen) \* Snack fee charged separately.

Snack Fee: 500 to 1,000 yen per month. Paid separately.

\*Direct withdrawal (paid by withdrawal from the bank account.)

\*The fee will change depending on drop off and pick up time.

\*Persons meeting certain conditions may have lower fees.

The acceptance period varies depending on the application method and application method.

Online Application (\*Only if the application requirement is employed (working))
Reception Period: Nov 4 (Tue) to Dec 26 (Fri)

Application period, location:

Application venue: Komaki City Website

2Kids Club Reception Period: Nov 4 (Tue) to Nov 14 (Fri)

Application Venue: The kids club to apply for (weekdays 13:30 to 18:00) \*Not accepted weekends and holidays.

③Komaki City Hall Child Policy Division Reception Period: Nov 17 (Mon) to Jan 15, 2026 (Thu) Weekdays: 9:00 to 16:00 \*Not accepted Saturday, Sunday, Holiday and Year end/New Years (Dec 29 to Jan 3).

Application Deadline: Jan 15, 2026 (Thu)

Where application forms are left

Child Policy Division, children's clubs, community centers and the Parenting Generation General Support Center

**TEL** Club name Address Momogaoka 0568-79-2110 2-3 Momogaoka, Komaki City (Inside Momogaoka E.S.) Ishiki 3500 Oaza-Kuboishiki, Komaki City (Inside Ishiki E.S.) 0568-77-3275 Komeno 5-339 Chuo, Komaki City (Inside Komeno E.S) 0568-77-3357 Kitasato 2-50 Shimoobari Nakashima, Komaki City (Inside Kitazato E.S.) 0568-71-2584 Honjo 2597-18 Oaza-Honjo, Komaki City (East side of Honjo E.S.) 0568-78-5711 Hikarigaoka 3-50 Hikarigaoka, Komaki City (Inside Hikarigaoka E.S.) 0568-78-2110 Shinooka 2-25 Shinooka, Komaki City (Inside Shinooka E.S.) 0568-79-8041 0568-77-5122 3-17 Komaki, Komaki City (Inside Komaki E.S.) Komaki 5-150 Komatsuji, Komaki City (Inside Ajioka E.S.) 0568-77-8666 Ajioka Komakihara 1125 Oaza-Komakiharashinden, Komaki City (Inside Komakihara E.S.) 0568-73-7339 2-1 Kokinishi, Komaki City (Inside Koki E.S.) 0568-72-8655 Koki 1045 Oaza-Muranaka, Komaki City (Inside Muranaka E.S.) 0568-76-2655 Muranaka Komaki Minami 82 Wakakusacho, Komaki City (Inside Komaki Minami E.S.) 0568-76-8851 480 Oaza-Mitsubuchi, Komaki City (Inside Mitsubuchi E.S.) 0568-76-8100 Mitsubuchi Sue 3450-282 Oaza-Kamizue, Komaki City (Inside Sue E.S.) 0568-78-1101 0568-78-1102 Oshiro 3-2-4 Shiroyama, Komaki City (2F inside Oshiro Jidokan)

Inquiries Child Policy Division TEL.0568-76-1129

The Kids Club List

# Japanese Language Expedition NAKAMA

Try a lot of things with Japanese you learned and be more active!

Date/time Dec 7 (Sun) 10:00 to 13:00

Venue

Kominkan 4F Chess Room

Description Let's play together while learning Japanese by making karuta, a Japanese card game!

Eligibility

People with foreign roots who live, work, or study in Komaki City or KIA members with foreign roots

\*Eligible for junior high schoolers and up.

Number of participants 15 persons (Application required. in order of application)

Fees Members 100 yen, General 300 yen

Other Delicious bento lunches are also included.

Application period Nov 1 (Sat) to Nov 29 (Sat)

Application Please come to the Komaki International Association (KIA) Administration Office directly with the fee.

Komaki International Association (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX.0568-71-8396 | Inquiries E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp Komaki Civic Hall 4F, 2-107 Komaki, Komaki City \*9:00 to 17:00 (Closed 12:00 to 13:00, Sundays, Mondays, and Holidays)

5

Komaki City Municipal Organization

#### 2025 IKI-IKI Komaki

"Good living in Komaki: food / green / lifestyle / peace / safety" is our theme as we host agricultural, lifestyle, environment and fire

Nov 15 (Sat), 16 (Sun) 10:00 to 15:00

Civic Center/Civic Hall (107, Komaki 2-chome, Komaki-shi)



#### About the food and agriculture of Komaki City

Exhibition Fair...Fruits and vegetables from Komaki, which were entered in the Agricultural Products General Fair, will be sold.

Nov 15 (Sat) Works will be on display in the morning. Numbered tickets will be distributed from 12:30 to purchase the exhibited items. The items on display will be sold from 1:30.

In addition to the immediate sales, there will be stores and booths related

to agriculture throughout both days!

Inquiries Agricultural Policy Division TEL.0568-76-1131

**Prevention Fair** 

Farming Fair

#### Learn about fire prevention participating in many kinds of activities.

- Hose bowling experience (only on 15th) Emergency responder experience (only on 15th)
- \*A present is available for you at the firefighting experience booths if you answer a survey.
- Fire truck display (Ladder trucks and doctor cars are only available on the 15th)
- Fire brigade explanation (only on 15th) ▶Photography panel (you can take photos)
- **▶** Disaster prevention learning (only on 15th)

In case of rain Partial cancelation in case of rain

Inquiries Disaster Prevention Division, Fire Department TEL.0568-76-0223



#### Let's have fun with hands-on learning about the environment!

Experience booth...Visitors can cut logs, make their own bags, play a game to learn about garbage sorting, make crafts using milk cartons, touch a digital globe, ride a bus, and experience a variety of other activities.



► Mitarashi dumplings and gohei-mochi rice cakes...

Sold in environmentally friendly containers.

Inquiries Environment Policy Department TEL.0568-76-1181



#### Useful information for everybody's life.

▶ Panel exhibition

\*There is a present for people that answer the quiz. (Up to 300 people on both the 15th and 16th)

- Exhibit of traffic crime prevention posters and slogans
- ▶ Toy repair...Bring your broken toys. It may require parts cost.
- ▶Sales of vocational center products ▶ Make your own decoupage
- ▶ Test your knowledge with the nutrition game ▶ Crime prevention VR experience
- Make human rights badges (only 16 (Sun))

Inquiries Civic Safety Division TEL.0568-76-1120

There will be a gift for those who attend the opening at the outside opening venue!

Two days: 15th and 16th Collect all the stamps!

...... Participants can receive a present! Up to 400 people on both 15th and 16th.

Edited and **Published** 

Multicultural Symbiosis Division, Multicultural Symbiosis Promotion Room, Civic Life Department Komaki City Hall

3-1 Horinouchi, Komaki-shi, Aichi-ken 485-8650

Tel: 0568-39-6527 Fax: 0568-72-2340 http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10821.html

\*Please see the relevant service counter for more details regarding any of the items contained herein.

□ Komaki Life Information





